

Lesson Notes № 54

10 способів висловити вдячність українською

10 ways to express gratitude in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode54

Пісня «Дякую» (Океан Ельзи)

Дякую тобі

За то, що ти завжди зі мною.

І навіть так, як я хотів,

**І не без бою, але й без непотрібних
слів.**

Thank you

for always being with me

And even in the way I wanted

And not without a fight, but also without the
unnecessary words.

Дякую тобі

За то, що ти завжди зі мною.

І я живу не так, як всі,

Як за стіною, але з любов'ю на душі.

Thank you

for always being with me

And I live not like everyone else,

Like behind the wall, but with love in my
soul.

Дякую тобі

За то, що ти завжди зі мною.

І, може, й я — твоє дитя,

Але з тобою я світу дам нове життя!

Thank you

for always being with me

And maybe I am your child,

But with you, I will give to the world a new
life.



Транскрипція епізоду

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української. Як справи? Добре? Так собі? Чудово? У мене — чудово. Бо сьогодні на подкасті у нас особливий урок.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. How are you? Fine? So-so? Great? I am great. That is because we have a special lesson on our podcast.

Сьогодні я буду говорити тільки українською, так-так, лише українською. Ми не будемо говорити про граматику і ми не будемо слухати діалог. Натомість, ви будете слухати пісню і дізнаєтесь десять фраз вдячності українською.

Today I will speak only in Ukrainian, yes-yes, only in Ukrainian. We will not talk about grammar and we will not listen to the dialogue. Instead, you will listen to the song and learn ten phrases of gratitude in Ukrainian.

Вдячність — це коли ми говоримо «дякую». «Дякую», «дякувати», «вдячність», «подяка»...

Вдячність (gratitude) is when we say «дякую». «Дякую — thank you», «дякувати — to thank», «вдячність — gratitude», «подяка — thanks»...

То ви готові починати цей урок про вдячність? Тоді для початку слухайте пісню. Це гурт Океан Ельзи.

Are you ready to begin this lesson about gratitude? Then listen to the song first. This is by the band Okean Elzy.

Ну як? Вам подобається пісня? Це чудова пісня вдячності. Святослав співає: Дякую тобі, за то, що ти завжди зі мною.

So, how is it? Do you like the song? This is a great song of gratitude. Sviatoslav sings: **Thank you for always being with me.**

Як українці висловлюють свою вдячність? Я пропоную вам 10 способів висловлювати вдячність українською.

How do Ukrainians express their gratitude? I offer you 10 ways to express gratitude in Ukrainian.

№1 Дякую! Дуже дякую!

Ви всі знаєте слово «дякую», це найпопулярніше слово подяки в Україні. Це дієслово, тому «дякую» — це фактично «я дякую». А якщо ви дякуєте не самі, то кажіть «дякуємо», тобто «ми дякуємо».

Щоб сказати трошки більше ніж просто «дякую», додайте «дуже»:

– Дуже дякую!
– Дуже дякуємо!

Ще ви можете додати займенник у давальному відмінку і буде «Дякую тобі», «Дякуємо вам».

Як у пісні:

Дякую тобі за то, що ти завжди зі мною.

No. 1 Thank you! Thank you very much!

You all know the word «дякую». This is the most popular word of gratitude in Ukraine. This is a verb, so «дякую (thank you)» is actually «я дякую (I thank you)». And if you are thanking with others, then say «дякуємо», that is, «ми дякуємо (we thank you)».

To say a little more than just «дякую» add «дуже»:

– Дуже дякую! (I thank you very much!)
– Дуже дякуємо! (We thank you very much!)

You can also add a pronoun in the dative case, and it will be “I thank you”, “We thank you”.

Like in the song:

Thank you for always being with me.



А яка відповідь на «дякую»? Стандартна відповідь — це **«будь ласка»**, але у Львові і на заході України часто кажуть також **«прошу»**.

Наприклад:

– Дякую!
– Будь ласка!

– Дякуємо!
– Прóшу!

Іноколи ви можете почути ще фразу «нема́ за що» або швидше: «нема за шо». Це означає «немає за що дякувати», «немає причини, щоб дякувати».

Це дуже неформальна, розмовна фраза:

–Дякую!
–Та нема за що!

№2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

Додайте прислівник до слова «дякую» і буде дуже гарний спосіб подякувати. **«Щиро»** і **«сердечно»** означає «від серця», «правдиво», «sincerely» англійською.

Повторіть:

– Щиро дякую
– Сердечно дякую

Ми частіше пишемо ці фрази, ніж говоримо. Наприклад, у листі чи в чаті.

№3 Спасибі

«Спасибі» — це синонім до «дякую». «Дякую» походить з європейських мов: danke — thank you — дякую. Так, це європейське слово.

А от **«спасибі»** — це старе слов'янське слово. Воно означає «Спаси Біг або Спаси Бог» — let the God save — і це ще один гарний спосіб подякувати: і в розмові, і в листі.

And what is the answer to «дякую»? The standard answer is «будь ласка», but in Lviv and in the west of Ukraine «прошу» is often said.

For example:

– Дякую (Thank you)!
– Будь ласка (You are welcome)!

– Дякую (Thank you)!
– Прошу (You are welcome)!

Sometimes you can hear the phrase «нема за що» or rather: «нема за шо». This means “there is nothing to thank for”, “there is no reason to thank”.

This is a very informal, conversational phrase:

– Дякую (Thank you)!
– Та нема за що (There is nothing to thank for)!

No. 2 Thank you sincerely! Thank you from the heart!

Add the adverb to the word «дякую», and it will be a very good way to thank. «Щиро» and «сердечно» means “from the heart”, “truly”, “sincerely” in English.

Repeat:

– Щиро дякую! (Thank you sincerely!)
– Сердечно дякую! (Thank you from the heart!)

We write these phrases more often than we say them. For example, in a letter or in a chat.

No. 3 Thank you (Let the God save)

«Спасибі» — it is a synonym for «дякую». «Дякую» comes from the European languages: danke — thank you — дякую. Yes, it's a European word.

But «спасибі» is an old Slavic word. It means «Спаси Біг або Спаси Бог» — let the God save — and this is another great way to thank, both in conversation and in the letter.



№4 Дякую за...

Іноколи ми хочемо сказати, чому ми вдячні, чому ми дякуємо.

Додайте до слова «дякую» прийменник «за» і слово в знахідному відмінку.

Наприклад:

- Щиро дякую за допомогу.
- Дуже дякую за увагу.
- Дякуємо за запрошення.

№5 Я дуже вдячна за...

Коли ми дякуємо, ми вдячні за щось. «Вдячний» — це прикметник. Тому ми можемо також сказати чи написати:

- Я дуже вдячна тобі!

Або якщо ви чоловік, то:

- Я дуже вдячний тобі!

Можна також додати «за» і буде:

- Я дуже вдячний вам за допомогу.
- Я дуже вдячна вам за запрошення.

Добре, а тепер повторімо, що ми вже вивчили:

№1 Дякую! Дуже дякую!

№2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

№3 Спасибі!

№4 Дякую за...

№5 Я дуже вдячний (вдячна) за...

Добре! А тепер...

No. 4 Thank you for...

Sometimes we want to say why we are grateful, why we thank.

Add the preposition «за» to the word «дякую» and the word in the accusative case.

For example:

- Thank you sincerely for the help.
- Thank you very much for the attention.
- Thank you for the invitation.

No. 5 I am very grateful for...

When we thank, we are grateful for something. «Вдячний» (grateful) is an adjective. Therefore, we can also say or write:

- Я дуже вдячна тобі (I am very grateful to you)!

Or if you are a man, then:

- Я дуже вдячний тобі (I am very grateful to you)!

You can also add «за» (for) and it will be:

- Я дуже вдячний вам за допомогу.
(I am very grateful for your help).
- Я дуже вдячна вам за запрошення.
(I am very grateful to you for the invitation).

And now let's repeat what we have already learned:

No. 1 Дякую! Дуже дякую!
(Thank you! Thank you very much!)

No. 2 Щиро дякую! Сердечно дякую!
(Thank you sincerely! Thank you from the heart!)

No. 3 Спасибі!
(Let the God save)

No. 4 Дякую за...
(Thank you for ...)

No. 5 Я дуже вдячний (вдячна) за...
(I am very grateful for...)

Fine! And now...



№6 Я перед вами в боргу

Борг — це коли ви позичили, взяли щось у людини, взяли гроші і ви повинні їй їх повернути. Тобто ви винні людині гроші. Ви маєте борг. Ви в боргу.

Якщо людина зробила щось дуже важливе для вас, щось дуже велике, ви можете сказати:

– Я перед вами в боргу.

І це означає, що ви готові допомогти цій людині в майбутньому.

No. 6 I owe you (I am indebted to you)

Борг (the debt) is when you borrowed, took something from a person, or took money, and you have to return it. That is, you owe money to the person, you have a debt. You are indebted.

If a person has done something very important to you, something great, you can say:

– I'm in your debt.

And this means that you are ready to help this person in the future.

№7 Ти мене дуже виручив = Ти мене врятував

Коли людина вам дуже допомогла, вона вас віручила або врятувала. Тобто якби людина вам не допомогла, вам було б дуже погано. Але людина вам допомогла, тому вона вас віручила або врятувала.

Тому ви можете сказати:

– Ти мене дуже віручив

Або

– Ти мене дуже віручила
(якщо це жінка)

Також можна сказати:

– Ти мене врятував

– Ти мене врятувала

Наприклад, вам треба зателефонувати.

Це дуже важливо. Але у вашому телефоні сіла батарія! Немає батареї! Телефон не працює!!! Але ваша подруга дала вам свій телефон і ви змогли зателефонувати.

Ви можете їй сказати:

– Ти мене врятувала!

– Ти мене дуже віручила!

No. 7 You helped me out very much = You saved / rescued me

When a person helped you a lot, they helped you out or rescued you. That is, if the person did not help you, you would feel very bad. But the person did help you, so she helped you out or rescued you.

So you can say:

– Ти мене дуже виручив
(You helped me out a lot)

Or

– Ти мене дуже виручила
(if it is a woman)

You can also say:

– Ти мене врятував
(You saved / rescued me)

– Ти мене врятувала
(if it is a woman)

For example, you need to make a call. It is very important, but your phone died! No battery! The phone does not work!!! But your friend gave you her own phone and you were able to call.

You can say to her:

– Ти мене врятувала!
(You saved me!)

– Ти мене дуже виручила!
(You helped me out so much)



№8 Завдяки тобі

Завдяки — це прийменник, який ми вживаємо з давальним відмінком. Наприклад, ваша подруга допомогла вам з математикою. Ви можете їй сказати:

– Дякую! **Завдяки** тобі я дуже добре склала тест! (з математики)

Завдяки + давальний відмінок.
Ви можете сказати:

Завдяки тобі

Завдяки йому

Завдяки вам

Завдяки їм

No. 8 Thanks to you (Due to you)

Завдяки is a preposition which we use with the dative case. For example, your friend helped you with math. You can say to her:

– Дякую! **Завдяки** тобі я дуже добре склала тест!
(Thank you! Thanks to you, I did very good on my test! (in math))

Завдяки + dative case.
You can say:

Завдяки тобі
(Thanks to you)

Завдяки йому
(Thanks to him)

Завдяки вам
(Thanks to you)

Завдяки їм
(Thanks to them)

№9 Дякую, було дуже смачно

Дуже важливо дякувати за їжу, так? Після обіду чи вечері ви можете сказати:

– Дякую, було дуже смачно!

Також можете додавати:

– Дякую, мамо, було дуже смачно!

– Дякую, пані Ірино, дуже смачно!

Знаєте, яка буде відповідь?

– На здоров'я!

Повторіть:

– Дякую! Було дуже смачно!

– На здоров'я!

No. 9 Thank you, it was very tasty

It is very important to thank for food, right? After lunch or dinner, you can say:

– Дякую, було дуже смачно!
(Thanks, it was very tasty!)

You can also add:

– Дякую, мамо, було дуже смачно!
(Thank you, mom, it was very tasty!)

– Дякую, пані Ірино, дуже смачно!
(Thank you, Mrs. Iryna, it's very tasty!)

Do you know what the answer will be?

– На здоров'я!
(As you please, to your heart's content!)

Repeat:

– Дякую! Було дуже смачно!
(Thank you! It was very delicious!)

– На здоров'я!
(As you please, to your heart's content!)



№10 На знак вдячності

Остання подяка. Якщо ви хочете щось подарувати людині, яка вам допомогла, ви дуже вдячні їй, ви хочете зробити їй подарунок, щось подарувати, ви можете почати так:

На знак вдячності я хочу...

Наприклад, ваш колега допоміг вам з проектом. Ви можете сказати чи написати йому:

Дуже дякую тобі. Ти мене виручив. На знак вдячності я хочу запросити тебе на обід.

І це був номер десять. А зараз повторимо ще раз усі вдячності:

№1 Дякую! Дуже дякую!

№2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

№3 Спасибі!

№4 Дякую за...

№5 Я дуже вдячний (вдячна) за...

№6 Я перед вами в боргу

**№7 Ти мене дуже виручив. =
Ти мене врятував.**

№8 Завдяки тобі...

№9 Дякую, було дуже смачно.

№10 На знак вдячності

Добре! А тепер послухаємо пісню ще раз.

(Культурний факт)

No. 10 As a sign of gratitude

The last way to thank. If you want to give something to the person who helped you, you are very grateful to her, you want to give her a gift. You can start this way:

На знак вдячності я хочу...

(As a sign of gratitude, I want...)

For example, your colleague helped you with the project. You can tell or write to him:

Дуже дякую тобі. Ти мене виручив. На знак вдячності я хочу запросити тебе на обід.

Thank you very much. You helped me out. As a sign of gratitude, I want to invite you for lunch.

And that was number ten. Now let's repeat once again all the thanks:

No.1 Дякую! Дуже дякую!

(Thank you! Thank you very much!)

No. 2 Щиро дякую! Сердечно дякую!

(Thank you sincerely! Thank you from the heart!)

No. 3 Спасибі!

Thank you! ("Let the God save")

No. 4 Дякую за...

(Thank you for...)

No. 5 Я дуже вдячний (вдячна) за...

(I am very grateful for...)

No. 6 Я перед вами в боргу

(I am in your debt)

No. 7 Ти мене дуже виручив. = Ти мене врятував.

(You rescued me)

No. 8 Завдяки тобі...

(Thanks to you...)

No. 9 Дякую, було дуже смачно.

(Thank you, it was very tasty)

No. 10 На знак вдячності

(As a sign of gratitude)

Fine! Now, let's listen to the song again.

(Cultural fact)



Episode 54 – 10 способів висловити вдячність українською
10 ways to express gratitude in Ukrainian

Щіро вам дякую за те, що слухаєте мій подкаст.
Завдякі вам подкаст Ukrainian Lessons вже має 54 епізоди!

Thank you sincerely for listening to my podcast.
Thanks to you, the Ukrainian Lessons Podcast already has 54 episodes!

Я буду дуже вдячна за ваші коментарі та відгуки про подкаст на iTunes або на моєму сайті:
ukrainianlessons.com/testimonials

I will be very grateful for your comments and podcast reviews on iTunes or on my site:
ukrainianlessons.com/testimonials

На знак вдячності вам я напишу всі 10 способів вдячності, про які я сьогодні говорила, на сайті. Ви можете знайти всі 10 фраз на:
ukrainianlessons.com/episode54

As a sign of gratitude, I will write to you all 10 ways of gratitude I spoke about on the site. You can find all 10 phrases at:
ukrainianlessons.com/episode54

Дякую за увагу! До наступного уроку!
До побачення!

Thank you for attention! Until the next lesson.
Goodbye!





Бонусна вправа

Заповніть пропуски у листі вдячності.

Fill in the blanks in this letter of gratitude.

Шановна пані Оксано!

Пишу ⁰ вам, щоб ще раз подякувати.

Щиро дякую ¹ _____ за допомогу!

Ви дуже допомогли ² _____ в

Києві. Я перед вами в ³ _____!

На знак ⁴ _____ я хочу

подарувати ⁵ _____ декілька моїх

улюблених книг англійською мовою.

Напишіть ⁶ _____, будь ласка,

вашу адресу і я буду радий надіслати

⁷ _____ ці книги. Я сподіваюсь,

що вони ⁸ _____ сподобаються!

До речі, особливе спасибі ⁹ _____

вечерю з вашою сім'єю у п'ятницю.

Було дуже ¹⁰ _____!

Завдяки ¹¹ _____ я хочу повернутися в

Україну. ¹² _____ здається, я

закоханий в цю країну!

З вдячністю

(ваше ім'я)



Відповіді 2-53

2. Тобі, твоїм вчителям
3. Мені, нашим американським колегам
4. Вам, вашим друзям
5. Їм, своїм професорам
6. Йому, Олександрові (Олександру) Остапенку
7. їй, Олесі Захарчук
8. Марині Донченко, українським солдатам
9. Мені, моїм дітям
10. Вашим синам, мені





Key Vocabulary 2-54

борг	debt
вдячність	gratitude, thankfulness
вируча́ти, віру́чити	to help out, to hold out a helping hand to sb (<i>imperfective, perfective</i>)
висло́влювати, ві́словити	to express, to put into words (<i>imperfective, perfective</i>)
врято́вувати, врятува́ти	to save, to rescue sb (<i>imperfective, perfective</i>)
допомо́га	help
дя́кувати, подя́кувати	to thank (<i>imperfective, perfective</i>)
завдя́кі	thanks to
запро́шення	invitation
коле́га	colleague
лист	letter
на знак вдячності	as a sign of gratitude
натомі́сть	instead (of), in place (of)
особли́вий	special
пі́сня	song
подару́нок	present
подя́ка	gratitude, thanks
позича́ти, позі́чити	to borrow (<i>imperfective, perfective</i>)
про́шу	you are welcome, don't mention it, not at all
серде́чно дя́кувати, серде́чно подя́кувати	to thank from the heart (heartily) (<i>imperfective, perfective</i>)
сі́ла батаре́я	battery died
спаси́бі = дякую	thank you
спосі́б	way, method, manner
станда́ртний	standard (adjective)
ува́га	attention
факти́чно	in fact
щі́ро дя́кувати, щі́ро подя́кувати	to thank sincerely (<i>imperfective, perfective</i>)
Я пе́ред ва́ми в боргу́.	I owe you.

